

# Lev

## Chapter 20

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1  
Na-akasema Yahwe kwa-Musa kwa- kusema  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Bwana akamwambia Mose,

וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן- 2  
Na-kwa- wana-wa- Israeli utasema Mtu Mtu kutoka-wana-wa- Israeli  
[H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H3478](#)  
וְהֵגֵר וְהֵגֵר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָתַן אֲשֶׁר אֲשֶׁר 3  
mgeni anayekaa katika-Israeli ambaye atatoa ambaye  
[H1616](#) [H3478](#) [H5414](#) [H2233](#) [H4432](#) [H4191](#)  
יּוֹמָתָם עַם הָאָרֶץ יִרְגְּמוּהוּ בְּאֶבֶן: 4  
atauawa watu-wa- nchi watampiga-kwa-mawe kwa-jiwe  
[H4191](#) [H0776](#) [H0068](#) [H7275](#)

“Sema na wana wa Israeli: ‘Mwisraeli yeyote au mgeni anayeishi katika Israeli ambaye atamtoa yeyote miongoni mwa watoto wake kuwa sadaka kwa mungu Moleki, mtu huyo lazima auawe. Watu wa jumuiya hiyo watampiga kwa mawe.

וְאָמַר יְהוָה אֶתְּנֶנּוּ לְמֹלֶךְ יְהוָה וְהִכְרַתִּי אֶתְּנֶנּוּ 3  
Na-mimi nitaweka - uso-wangu dhidi-ya-mtu huyo na-nitamkatilia-mbali yeye  
[H0589](#) [H5414](#) [H0853](#) [H6440](#) [H0376](#) [H1931](#) [H3772](#) [H0853](#)  
מִקְרָב עֲמוֹתָם כִּי מִקְרָב עֲמוֹתָם 4  
kutoka-katikati-ya- watu-wake kwa-sababu kutoka-uzao-wake alitoo  
[H7130](#) [H2233](#) [H5414](#) [H4432](#) [H4616](#) [H4432](#)  
טָמְאָתָם אֶתְּנֶנּוּ מִקְרָשֵׁי וּלְחֻלְלֵי אֶתְּנֶנּוּ 5  
kunajisi - patakatifu-pangu na-kunajisi jina - langu-takatifu  
[H0853](#) [H4720](#) [H0853](#) [H8034](#) [H6944](#)

Mimi nitaelekeza uso wangu dhidi ya mtu huyo, nami nitamkatilia mbali na watu wake. Kwa maana kwa kumtoa mmoja wa watoto wake kwa mungu Moleki, amenajisi madhabahu yangu na kulinjisi Jina langu takatifu.

וְאָם הֵעֲלִימוּ יְעֹלְמוּ עַם הָאָרֶץ אֶת-מַחֹתָיו מִן-הָאִישׁ הַחַי 4  
Na-kama kuficha wataficha watu-wa- nchi - macho-yao kutoka- mtu huyo  
[H5956](#) [H5956](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0376](#) [H1931](#)  
בְּתָתוֹ מִזְרָעוֹ לְמֹלֶךְ לְבִלְתִּי הַמִּית אֶתְּנֶנּוּ: 5  
wakati-anapotoa kutoka-uzao-wake kwa-Moleki bila kumuua yeye  
[H5414](#) [H2233](#) [H4432](#) [H1115](#) [H4191](#) [H0853](#)

Ikiwa watu wa jumuiya watafumba macho wakati mtu huyo anapomtoa mmoja wa watoto wake kwa mungu Moleki, nao wakaacha kumuua,



גִּלְהָ	אָבִיו	עֲרוֹת	אָבִיו	אִשְׁתִּי	אֶת־	יִשְׁכַּבְּ	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	11
amefunua	baba-yake	uchi-wa-	baba-yake	mke-wa-	na-	atalala	ambaye	Na-mtu	
<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H6172</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H0376</a>	

מֹתֵר	יּוֹמָתוֹ	שְׁנֵיהֶם	דָּמִיהֶם	כָּם:				
hakika-	watauawa	wote-wawili	damu-yao	juu-yao				
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H1818</a>					

“Kama mtu atakutana kimwili na mke wa baba yake, hakumheshimu baba yake. Mwanaume huyo na mwanamke huyo wote wauawe; damu yao itakuwa juu ya vichwa vyao wenyewe.

תָּבֵל	שְׁנֵיהֶם	יּוֹמָתוֹ	מֹתֵר	כָּלְתּוֹ	אֶת־	יִשְׁכַּבְּ	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	12
upotovu	wote-wawili	watauawa	hakika	mkwe-wake	na-	atalala	ambaye	Na-mtu	
<a href="#">H8397</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3618</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H0376</a>	

עָשׂוֹ	דָּמִיהֶם	כָּם:						
wamefanya	damu-yao	juu-yao						
	<a href="#">H1818</a>							

“Ikiwa mtu atakutana kimwili na mke wa mwanaume, lazima wote wawili wauawe. Walichokifanya ni upotovu; damu yao itakuwa juu ya vichwa vyao wenyewe.

עָשׂוֹ	תּוֹעֵבָה	אִשָּׁה	מְשַׁכְּבֵי	זָכָר	אֶת־	יִשְׁכַּבְּ	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	13
wamefanya	chukizo	mwanamke	kulala-kwa-	mwanaume	na-	atalala	ambaye	Na-mtu	
	<a href="#">H8441</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H4904</a>	<a href="#">H2145</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H0376</a>	

שְׁנֵיהֶם	מֹתֵר	יּוֹמָתוֹ	דָּמִיהֶם	כָּם:				
wote-wawili	hakika	watauawa	damu-yao	juu-yao				
<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H1818</a>					

“Kama mwanaume akikutana kimwili na mwanaume mwenzake kama vile mwanaume afanyavyo na mwanamke, wanaume hao wawili wamefanya lililo chukizo sana. Lazima wauawe; nayo damu yao itakuwa juu ya vichwa vyao wenyewe.

וְאִישׁ	אֲשֶׁר	יָקַח	אֶת־	אִשָּׁה	וְאֵת־	אִמָּה	זְמִינָה	הוּא	14
Na-mtu	ambaye-	atamchukua	-	mwanamke	na-	mama-yake	uovu	ni	
<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H2154</a>	<a href="#">H1931</a>	

כָּאֵשׁ	יִשְׂרָפוּ	אִתּוֹ	וְאֵתָּהֶן	וְלֹא־	תִּהְיֶה	זְמִינָה	בְּתוֹכְכֶם:	
kwa-moto	watawachoma	yeye	na-wao	na-si-	utakuwa	uovu	miongoni-mwenu	
<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H8313</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2154</a>	<a href="#">H8432</a>	

“Ikiwa mwanaume ataoa binti pamoja na mama yake, huo ni uovu. Wote watatu ni lazima wachomwe moto, ili kwamba pasiwepo na uovu katikati yenu.

וְאִישׁ	אֲשֶׁר	יָתַן	שְׁכַבְתּוֹ	בְּבִהְמָה	מֹתֵר	יּוֹמָת	וְאֵת־	הַבְּהֵמָה	15
Na-mtu	ambaye	ataoa	kulala-kwake	kwa-mnyama	hakika	atauawa	na-	mnyama	
<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H7903</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0929</a>	

תִּתְקַדְּמוּ:								
mtamuua								
<a href="#">H2026</a>								

“Kama mwanaume akikutana kimwili na mnyama, ni lazima auawe, na pia ni lazima mnyama huyo auawe.

וְאִשָּׁה	אֲשֶׁר	תִּקְרַב	אֶל־	כָּל־	בְּהֵמָה	לְרִבְעָה	אֵתָּה	16
Na-mwanamke	ambaye	ataribia	kwa-	yoyote-	mnyama	kuzaliana-naye	naye	
<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H7250</a>	<a href="#">H0854</a>	

וְהִרְגָתָּ	אֶת־	הָאִשָּׁה	וְאֵת־	הַבְּהֵמָה	מֹתֵר	יּוֹמָתוֹ	דָּמִיהֶם	כָּם:
na-utamuua	-	mwanamke	na-	mnyama	hakika	watauawa	damu-yao	juu-yao
<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H1818</a>	

“Kama mwanamke atamsogelea mnyama kukutana naye kimwili, muueni mwanamke huyo pamoja na mnyama pia. Lazima wauawe; damu yao itakuwa juu ya vichwa vyao wenyewe.

בַּת	או	אָבִיו	בַּת	אָחֻתּוֹ	אֵת	יָקַח	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	17
binti-ya-	au	baba-yake	binti-ya-	dada-yake	-	atamchukua	ambaye-	Na-mtu	
<a href="#">H1323</a>		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0269</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H0376</a>	
הָיוּ	חָסַד	עֲרֻתּוֹ	אֵת	תָּרָאָה	וְהָיָא	עֲרֻתּוֹ	אֵת	וְרָאָה	אָמוֹ
ni	aibu	uchi-wake	-	ataona	na-yeye-	uchi-wake	-	na-kuona	mama-yake
<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H6172</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6172</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0517</a>
גָּלָה	אָחֻתּוֹ	עֲרֻתּוֹ	עֲמָם	בָּנֵי	לְעֵינַי	וְנִכְרְתִיו			
amefunua	dada-yake	uchi-wa-	watu-wao	wana-wa-	machoni-pa-	na-watakatiliwa-mbali			
<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H0269</a>	<a href="#">H6172</a>				<a href="#">H3772</a>			
							יָשָׂא:	עֻוּ	
							atabeba	uovu-wake	
							<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5771</a>	

“Ikiwa mtu anamwoa dada yake, binti aliyezaliwa na baba yake au mama yake, nao wakakutana kimwili, ni aibu. Lazima watakatiliwa mbali machoni pa watu wao. Huyo mwanaume amemwaibisha dada yake, hivyo atawajibika kwa ajili ya uovu huo.

עֲרֻתּוֹ	אֵת	וְנָלָה	הֵנָּה	אִשָּׁה	אֵת	יָשָׁב	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	18
uchi-wake	-	na-kufunua	mwenye-hedhi	mwanamke	na-	atalala	ambaye-	Na-mtu	
<a href="#">H6172</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H1739</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H0376</a>	
דָּמְיָה	מְקוֹר	אֵת	גָּלָתָהּ	וְהָיָא	הָעֵרָה	מְקָרָהּ	אֵת		
damu-yake	chanzo-cha-	-	amefunua	na-yeye	amefunua	chanzo-chake	-		
<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H4726</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6168</a>	<a href="#">H4726</a>	<a href="#">H0853</a>		
		עֲמָם:	מְקָרָהּ	שְׁנֵיהֶם	וְנִכְרְתִיו				
		watu-wao	kutoka-katikati-ya-	wote-wawili	na-watakatiliwa-mbali				
			<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H3772</a>				

“Ikiwa mwanaume atalala na mwanamke aliye katika hedhi yake na kukutana naye kimwili, amefunua mtiririko wa hedhi yake, naye huyo mwanamke amejifunua uchi wake. Wote wawili lazima watakatiliwa mbali na watu wao.

כִּי	תִּנְלָהּ	לֹא	אָבִיךָ	וְאָחֻתּוֹ	אִמְךָ	אָחֻתּוֹ	וְעֲרֻתּוֹ	19
kwa-sababu	utafunua	si	baba-yako	na-dada-ya-	mama-yako	dada-ya-	Na-uchi-wa-	
	<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0269</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0269</a>	<a href="#">H6172</a>	
				יָשָׂא:	עֻוּ	הָעֵרָה	שָׂאָרְךָ	אֵת
				watabeba	uovu-wao	amefunua	jamaa-yake	-
				<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H6168</a>	<a href="#">H7607</a>	<a href="#">H0853</a>

“Usikutane kimwili na dada wa mama yako wala wa baba yako, kwa maana hilo litamwaibisha jamaa wa karibu; ninyi wawili mtawajibika kwa ajili ya uovu huo.

גָּלָה	דָּדוֹ	עֲרֻתּוֹ	דָּדֻתּוֹ	אֵת	יָשָׁב	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	20
amefunua	baba-yake-mdogo	uchi-wa-	shangazi-yake	na-	atalala	ambaye	Na-mtu	
<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H1730</a>	<a href="#">H6172</a>	<a href="#">H1733</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H0376</a>	
			יָמָתוֹ:	עֲרִירִים	יָשָׂא	חֲטָאָם		
			watakufa	bila-watoto	watabeba	dhambi-yao		
			<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H6185</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H2399</a>		

“Ikiwa mwanaume atakutana kimwili na shangazi yake, amemwaibisha mjomba wake. Nao watawajibika kwa ajili ya uovu huo; watakufa bila kuzaa mtoto.

21 וְאִישׁ אֲשֶׁר יָקַח אֶת-אִשְׁתּוֹ נְדִיָּה הוּא עֲרֹנָתוֹ  
 Na-mtu ambaye atamchukua - mke-wa- ndugu-yake uchi-wa- ni uchafu ndugu-yake uchi-wa- ni uchafu  
[H0376](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0251](#) [H5079](#) [H1931](#) [H6172](#)

אָחִיו אֲחִיו גְּלוּהוּ עֲרִירִים יְהוּי:  
 ndugu-yake amefunua bila-watoto watakuwa  
[H0251](#) [H1540](#) [H6185](#) [H1961](#)

“Ikiwa mwanaume ataoa mke wa ndugu yake, hili ni tendo chafu; amemwaibisha ndugu yake. Nao hawatazaa mtoto.

22 וְשִׁמְרֵתֶם אֶת-כָּל-חֻקֵּי וְאֶת-כָּל-חֻקֵּי שְׁרִיָּה זָנְגוּ אֶתְּכֶם וְעִשִּׂיתֶם אִתָּם  
 Na-mtashika zote- - sheria-zangu zote- - hukumu-zangu na-mtazifanya hizo  
[H8104](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2708](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4941](#) [H0853](#)

וְלֹא-תָקִיא אֶתְּכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי מִבְּיָא אֶתְּכֶם לְשָׁבֶת שְׂמָה לְשָׁבֶת בָּהּ:  
 na-si- itatapika ninyi nchi ambayo mimi ninawaingiza ninyi huko kukaa ndani-yake  
[H3808](#) [H6958](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0589](#) [H0935](#) [H0853](#) [H8033](#) [H3427](#)

“Zishikeni amri na sheria zangu zote na kuzifuata, ili nchi ninayowaleta kuishi isiwapike.

23 וְלֹא תֵלְכוּ בְּחֻקֵּי הַגּוֹי אֲשֶׁר-אָנִי מִשְׁלַח מִבְּנֵיכֶם  
 Na-si mtaenda katika-sheria-za- taifa ambalo- mimi ninayawafukuza mbele-yenu  
[H3808](#) [H3212](#) [H2708](#) [H0589](#) [H7971](#) [H6440](#)

כִּי אֶת-כָּל-אֱלֹהֵי עֲשׂוּ וְאֶקֶן בָּם:  
 kwa-sababu - yote-ya- hizi walifanya na-niliwachukia wao  
[H0853](#) [H3605](#) [H0428](#) [H6973](#)

Kamwe msiishi kwa kufuata desturi za mataifa nitakayoyafukuza mbele yenu. Kwa sababu walifanya mambo haya yote, nami nikachukizwa sana nao.

24 וְאָמַר לְכֶם אַתֶּם תִּירִשׁוּ אֶת-אַרְדִּי-יָאוּ וְאִנִּי אֶתְּנָה לְכֶם לְרֵשֶׁת  
 Na-nilisema kwenu ninyi mtairithi - ardhi-yao na-mimi nitaiwapa ninyi kuimiliki  
[H0559](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0127](#) [H0589](#) [H5414](#) [H3423](#)

אֲתָהּ אֶרֶץ זָבַת חֲלָב וּדְבַשׁ אָנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-הִבְדֵּלְתִּי  
 hiyo nchi itiririkayo maziwa na-asali Mimi Yahwe Mungu-wenu ambaye- nimewatenga  
[H0853](#) [H0776](#) [H2100](#) [H2461](#) [H0589](#) [H1706](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0914](#)

אֶתְּכֶם מִן-הָעַמִּים:  
 ninyi kutoka- mataifa  
[H0853](#)

Lakini niliwaambia ninyi, “Mtamiliki nchi yao; nitawapa ninyi kuwa urithi, nchi inayotiririka maziwa na asali.” Mimi ndimi Bwana Mungu wenu, ambaye amewatenga kutoka mataifa.

25 וְהִבְדֵּלְתֶם וְהִבְדֵּלְתֶם בֵּין-הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה לְטֹמְאָה וּבֵין-הָעוֹף הַטָּמֵא לְטָהוֹר  
 Na-mtatenga kati-ya- mnyama safi kwa-mchafu na-kati-ya- ndege mchafu kwa-safi  
[H0914](#) [H0996](#) [H0929](#) [H2889](#) [H2931](#) [H0996](#) [H5775](#) [H2931](#) [H2889](#)

וְלֹא-תִשְׁקְצוּ אֶת-נַפְשֵׁיכֶם תִּשְׁקְצוּ אֶת-נַפְשֵׁיכֶם וּבְכָל-וּבְעוֹף  
 na-si- mtazifanya-chukizo - nafsi-zenu kwa-mnyama na-kwa-ndege na-kwa-yoyote  
[H3808](#) [H8262](#) [H0853](#) [H5315](#) [H0929](#) [H5775](#) [H3605](#)

אֲשֶׁר אֲשֶׁר תִּרְמָשׁ הָאָרְדִּי אֲשֶׁר-הִבְדֵּלְתִּי לְכֶם לְטָמֵא:  
 kinachokwenda kinatambaa ardhini ambavyo- nimevitenga kwenu kuwa-vichafu  
[H7430](#) [H0127](#) [H0914](#)

“Kwa hiyo, ninyi lazima mweze kutofautisha kati ya wanyama walio safi na wasio safi, pia kati ya ndege wasio safi na walio safi. Msijitie unajisi kutokana na mnyama yeyote, au ndege, wala kitu chochote kitambaacho juu ya ardhi, vile ambavyo nimevitenga kuwa najisi kwa ajili yenu.

נִאֲבָדְלִי	יְהוָה	אֲנִי	קָדוֹשׁ	כִּי	קְדוּשִׁים	לִי	וְהֵיטֵם	26
na-nimewatenga	Yahwe	Mimi	mtakatifu	kwa-sababu	watakatifu	kwangu	Na-mtakuwa	
<a href="#">H0914</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H6918</a>		<a href="#">H6918</a>		<a href="#">H1961</a>	

אֲתֵכֶם	מִן־	הָעַמִּים	לְהוֹת	לִי:
ninyi	kutoka-	mataifa	kuwa	wangu
<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H1961</a>	

Mtakuwa watakatifu kwangu, kwa sababu Mimi, Bwana, ni mtakatifu, nami nimewatenga kutoka mataifa kuwa wangu mwenyewe.

וְאִישׁ	אִו־	אִשָּׁה	כִּי־	יְהִיָּה	בְּהֶם	אֹב	אִו	יְדַעְנִי	מֹת	27
Na-mtu	au-	mwanamke	akiwa-	atakuwa	ndani-yao	mzimu	au	mchawi	hakika	
<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0178</a>		<a href="#">H3049</a>	<a href="#">H4191</a>	

יִמְתּוּ	בְּאֵבֶן	יְרַנְמוּ	אֲתָם	דְּמִיָּהֶם	בָּם:	פ	ו
watauawa	kwa-jiwe	watawapiga-mawe	wao	damu-yao	juu-yao		
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H7275</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1818</a>			

“Mwanaume au mwanamke ambaye ni mchawi, mwaguzi au mwenye kupunga pepo miongoni mwenu lazima auawe. Mtawapiga kwa mawe; nayo damu yao itakuwa juu ya vichwa vyao wenyewe.”